ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 12.2.2004
COM(2004) 92 τελικό

2004/0033 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την υπογραφή συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

I. ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Το Συμβούλιο Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, με την απόφασή του της 28ης Νοεμβρίου 2002, εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αλβανίας. Στα τέλη Μαρτίου 2003 η Επιτροπή διαβίβασε προς τις αρχές της Αλβανίας σχέδιο συμφωνίας επανεισδοχής. Ο πρώτος γύρος διαπραγματεύσεων διεξήχθη στα Τίρανα στις 15 και 16 Μαΐου 2003. Ο δεύτερος γύρος πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες στις 18 Σεπτεμβρίου και ο τελικός στα Τίρανα στις 5 Νοεμβρίου 2003. Η συμφωνία μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες στις 18 Δεκεμβρίου 2003.

Σε όλα τα στάδια των διαπραγματεύσεων (επίσημα και ανεπίσημα) υπήρξε τακτική ενημέρωση και διαβούλευση με τα κράτη μέλη.

Από την πλευρά της Κοινότητας, νομική βάση της συμφωνίας είναι το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 της συνθήκης ΕΚ.

Οι συνημμένες προτάσεις αποτελούν το νομικό μέσο για την υπογραφή και σύναψη της συμφωνίας. Το Συμβούλιο θα αποφασίσει με ομοφωνία (άρθρο 300 παράγραφος 2 εδάφιο 1 σε συνδυασμό με το άρθρο 67 της συνθήκης ΕΚ). Βάσει του άρθρου 300 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, θα πρέπει να ζητηθεί επίσημα η γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας.

Η προτεινόμενη απόφαση σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας καθορίζει τις εσωτερικές ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για την πρακτική εφαρμογή της. Συγκεκριμένα, ορίζει ότι η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη Μικτή Επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 18 της συμφωνίας. Επιπλέον, στο πλαίσιο της συμφωνίας συγκροτείται μια Επιτροπή Επανεισδοχής, η οποία διαθέτει εξουσίες λήψης αποφάσεων με νομική ισχύ για ορισμένα τεχνικά θέματα. Λόγω του τεχνικού χαρακτήρα των αποφάσεων αυτών, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθεί μια απλουστευμένη διαδικασία για τον καθορισμό της θέσης της Κοινότητας στις περιπτώσεις αυτές. Οι διαδικασίες αυτές είναι ίδιες με τις διαδικασίες που ενέκρινε το Συμβούλιο στην απόφαση σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας επανεισδοχής με το Χονγκ Κονγκ.

Η απόφαση προβλέπει σχετικά ότι ο εσωτερικός κανονισμός της Μικτής Επιτροπής εγκρίνεται από την Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεων με την ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο. Όσον αφορά τις άλλες αποφάσεις της Μικτής Επιτροπής, προτείνεται να εγκρίνεται η κοινοτική θέση από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

II. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι στόχοι, που καθορίστηκαν από το Συμβούλιο στις διαπραγματευτικές οδηγίες του, έχουν επιτευχθεί και ότι το σχέδιο συμφωνίας επανεισδοχής είναι αποδεκτό από την Κοινότητα.

Το τελικό περιεχόμενο της εν λόγω συμφωνίας συνοψίζεται ως εξής:

- Η συμφωνία υποδιαιρείται σε 8 τμήματα με 23, συνολικά, άρθρα. Επίσης, περιλαμβάνει 6 παραρτήματα, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της, και πέντε κοινές δηλώσεις.

- Οι υποχρεώσεις επανεισδοχής που καθορίζονται στη συμφωνία (άρθρα 2 έως 5) έχουν καθοριστεί σε αμοιβαία βάση και εφαρμόζονται τόσο στους υπηκόους της χώρας (άρθρα 2 και 4) όσο και στους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες (άρθρα 3 και 5). Όλες οι υποχρεώσεις προβλέπουν ρητά ότι η επανεισδοχή λαμβάνει χώρα χωρίς τυχόν άλλες διατυπώσεις διαφορετικές από αυτές που προσδιορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

- Η υποχρέωση επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων (άρθρα 3 και 5) συνδέεται με τις εξής προϋποθέσεις: (α) το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή είναι κάτοχος, ή ήταν κάτοχος κατά τη στιγμή της εισόδου, έγκυρης άδειας παραμονής ή έγκυρης θεώρησης του μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, ή (β) το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή εισήλθε στο έδαφος του αιτούντος μέρους αφού παρέμεινε ή διήλθε (νόμιμα ή παράνομα) από το έδαφος του μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση. Οι υποχρεώσεις αυτές δεν ισχύουν για τα πρόσωπα τα οποία βρίσκονται στο αεροδρόμιο υπό καθεστώς μετεπιβίβασης ούτε για τα πρόσωπα στα οποία το αιτούν μέρος έχει χορηγήσει θεώρηση ή άδεια παραμονής μεγαλύτερης διάρκειας ισχύος ή των οποίων η θεώρηση ή άδεια παραμονής έχουν ληφθεί με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων.

- Δεδομένου ότι έγιναν δεκτές από τη Δημοκρατία της Αλβανίας οι ευρείες αυτές υποχρεώσεις όσον αφορά την επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων (άρθρα 3 και 5), η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έκανε δεκτά τα αιτήματα της Αλβανίας: 1) να καθυστερήσει για δύο χρόνια η έναρξη ισχύος των υποχρεώσεων αυτών (άρθρο 22 παράγραφοι 2 και 3) και 2) να συμπεριληφθεί η "ρήτρα επαν-επανεισδοχής" για περιπτώσεις επανεισδοχής εκ σφάλματος (άρθρο 12).

- Η Δημοκρατία της Αλβανίας αποδέχεται, υπό ορισμένες συνθήκες, τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ, το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (άρθρο 2 παράγραφος 2 και άρθρο 3 παράγραφος 3).

- Η συμφωνία περιλαμβάνει ένα τμήμα σχετικά με τις πράξεις μετεπιβίβασης (άρθρα 13 και 14).

- Το τμήμα ΙΙΙ της συμφωνίας (άρθρα 6 έως 12, σε συνδυασμό με τα παραρτήματα 1 έως 6) περιλαμβάνει τις τεχνικές διατάξεις που απαιτούνται στο πλαίσιο της διαδικασίας επανεισδοχής (αίτηση επανεισδοχής, αποδεικτικά στοιχεία, προθεσμίες, λεπτομέρειες και τρόποι μεταφοράς). Κάποια διαδικαστική ευελιξία εξασφαλίζεται από το γεγονός ότι, αν το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή είναι κάτοχος έγκυρων ταξιδιωτικών εγγράφων, τότε απαιτείται μόνο μια γραπτή γνωστοποίηση χωρίς να χρειάζεται επίσημη υποβολή αίτησης επανεισδοχής (άρθρο 6).

- Τα άρθρα 15 έως 17 περιλαμβάνουν τους αναγκαίους κανόνες όσον αφορά το κόστος, την προστασία των δεδομένων καθώς και τη διασφάλιση των άλλων διεθνών δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των μερών.

- Το άρθρο 18 καθορίζει τη σύνθεση, τα καθήκοντα και τις εξουσίες της Επιτροπής Εμπειρογνωμόνων.

- Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στην πράξη, το άρθρο 19 εξουσιοδοτεί τα κράτη μέλη να συνάψουν διμερή πρωτόκολλα εφαρμογής με τη Δημοκρατία της Αλβανίας. Το άρθρο 20 καθορίζει τη σχέση μεταξύ των πρωτοκόλλων εφαρμογής και της παρούσας συμφωνίας.

- Οι τελικές διατάξεις (άρθρα 21 έως 23) περιλαμβάνουν τους κανόνες σχετικά με την έναρξη ισχύος, τη διάρκεια και τη λήξη της συμφωνίας και ορίζουν το νομικό καθεστώς των παραρτημάτων της συμφωνίας. Όπως προβλέπεται στο άρθρο 22, η συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν ότι οι αντίστοιχες νομικές διαδικασίες τους έχουν ολοκληρωθεί. Ωστόσο, τα άρθρα 3 και 5 σχετικά με την επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων θα τεθούν σε ισχύ μόνο μετά παρέλευση δύο ετών από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

- Η ειδική περίπτωση της Δανίας αναφέρεται στο προοίμιο της συμφωνίας, στο άρθρο 1 στοιχείο α), στο άρθρο 21 καθώς και στην κοινή δήλωση που επισυνάπτεται στη συμφωνία. Η στενή σύνδεση της Νορβηγίας και της Ισλανδίας με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν αντικατοπτρίζεται επίσης στη σχετική κοινή δήλωση που επισυνάπτεται στη συμφωνία.

III. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Με βάση τα προαναφερθέντα αποτελέσματα, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο :

- να αποφασίσει την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Κοινότητας και να εξουσιοδοτήσει τον Πρόεδρο του Συμβουλίου να ορίσει το(α) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να υπογράψει(ουν) τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας·

- να εγκρίνει, κατόπιν διαβουλεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τη συνημμένη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την υπογραφή συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη :

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β) σε συνδυασμό με τη δεύτερη φράση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής[1],

Εκτιμώντας τα εξής :

(1) Με την απόφασή του, της 28ης Νοεμβρίου 2002, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις για μια συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

(2) Οι διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο της συμφωνίας πραγματοποιήθηκαν στις 15 και 16 Μαΐου, στις 18 Σεπτεμβρίου και στις 5 Νοεμβρίου 2003.

(3) Η συμφωνία που μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες στις 18 Δεκεμβρίου πρέπει να υπογραφεί, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

[1] ΕΕ C…

Άρθρο μόνο

Με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψης σε μεταγενέστερη ημερομηνία, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(α) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να υπογράψει(ουν), εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

Βρυξέλλες, …….. ……2004.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

2004/0033 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη :

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο δεύτερη φράση και το το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής[2],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[3],

Εκτιμώντας τα εξής :

(1) Η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για μια συμφωνία με τη Δημοκρατία της Αλβανίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

(2) Η παρούσα συμφωνία υπεγράφη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις …….2004 με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση……../……/ΕΚ του Συμβουλίου της [……].

(3) Πρέπει να εγκριθεί η παρούσα συμφωνία.

(4) Στο πλαίσιο της συμφωνίας συγκροτείται Μικτή Επιτροπή η οποία δύναται να λαμβάνει αποφάσεις με νομική ισχύ για ορισμένα τεχνικά θέματα. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθούν απλουστευμένες διαδικασίες για τον καθορισμό της θέσης της Κοινότητας στις περιπτώσεις αυτές.

---

[2] ΕΕ C…

[3] ΕΕ C…

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Κοινότητας, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 2 της συμφωνίας[4].

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στην Επιτροπή Εμπειρογνωμόνων που συγκροτείται βάσει του άρθρου 18 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στην Επιτροπή Εμπειρογνωμόνων, σχετικά με την έγκριση του εσωτερικού κανονισμού της εν λόγω επιτροπής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας, καθορίζεται από την Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με την ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο.

Για όλες τις άλλες αποφάσεις της Επιτροπής Εμπειρογνωμόνων, η θέση της Κοινότητας εγκρίνεται από το Συμβούλιο, που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, …… ……2004

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

---

[4] Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας Επανεισδοχής θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

<u>Παράρτημα</u>

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ
της Δημοκρατίας της Αλβανίας
και
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής καλούμενη "η Κοινότητα",

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ, εφεξής καλούμενη "η Αλβανία",

Αποφασισμένες να ενισχύσουν τη συνεργασία τους προκειμένου να καταπολεμήσουν αποτελεσματικότερα τη λαθρομετανάστευση·

Επιθυμώντας να καθορίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε αμοιβαία βάση, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και την ασφαλή και ομαλή επιστροφή των προσώπων που δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή στο έδαφος της Αλβανίας ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και να διευκολύνουν τη μετεπιβίβαση των προσώπων αυτών μέσα σε πνεύμα συνεργασίας·

Τονίζοντας ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αλβανίας, τα οποία απορρέουν από το Διεθνές Δίκαιο και, ιδίως, από την Ευρωπαϊκή Σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, τη Σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 και το Πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 για το Καθεστώς των Προσφύγων, καθώς και από τα διεθνή μέσα στον τομέα της έκδοσης·

Θεωρώντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο επισυνάπτεται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας :

(α) Ως *"κράτος μέλος"* νοείται κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας.

(β) Ως *"υπήκοος κράτους μέλους"* νοείται κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την υπηκοότητα, όπως ορίζεται για τους σκοπούς της Κοινότητας, ενός κράτους μέλους.

(γ) Ως *"Αλβανός υπήκοος"* νοείται κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την αλβανική υπηκοότητα.

(δ) Ως *"υπήκοος τρίτης χώρας"* νοείται κάθε πρόσωπο το οποίο έχει υπηκοότητα διαφορετική από την αλβανική ή την υπηκοότητα ενός κράτους μέλους.

(ε) Ως *"άπατρις"* νοείται κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει υπηκοότητα.

(στ) Ως *"άδεια παραμονής"* νοείται οποιαδήποτε άδεια εκδίδεται από την Αλβανία ή από ένα κράτος μέλος, η οποία επιτρέπει σ' ένα πρόσωπο να διαμένει στο έδαφος της οικείας χώρας. Δεν περιλαμβάνει προσωρινές άδειες για παραμονή στο έδαφος αυτό στο πλαίσιο της εξέτασης αιτήσεως παροχής ασύλου ή αιτήσεως παροχής άδειας παραμονής.

(ζ) Ως *"θεώρηση"* νοείται η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από την Αλβανία ή ένα κράτος μέλος, η οποία απαιτείται για την είσοδο ή διέλευση ενός προσώπου από το έδαφος της οικείας χώρας. Δεν περιλαμβάνει τις θεωρήσεις για μετεπιβίβαση μέσω αερολιμένων.

Τμήμα Ι
Υποχρεώσεις της Αλβανίας όσον αφορά την επανεισδοχή

Άρθρο 2
Επανεισδοχή Αλβανών υπηκόων

(1) Η Αλβανία επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως ενός κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από εκείνες που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για Αλβανούς υπηκόους.

Το ίδιο ισχύει για κάθε πρόσωπο το οποίο έχει απολέσει, ή έχει παραιτηθεί από την αλβανική υπηκοότητα, από τη στιγμή της εισόδου του στο έδαφος ενός κράτους μέλους, εκτός αν το πρόσωπο αυτό έχει λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από το εν λόγω κράτος μέλος.

(2) Η Αλβανία χορηγεί, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, στο πρόσωπο του οποίου έχει γίνει δεκτή η επανεισδοχή, το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επάνοδό του, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον 6 μήνες. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που είχε αρχικά εκδοθεί, η Αλβανία παρατείνει, εντός 14 ημερολογιακών ημερών, τη διάρκεια ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου ή εκδίδει, εφόσον κριθεί σκόπιμο, νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια περίοδο ισχύος. Αν, εντός 14 ημερολογιακών ημερών, η Αλβανία δεν έχει εκδώσει το ταξιδιωτικό έγγραφο ή δεν έχει παρατείνει τη διάρκεια ισχύος του ή ακόμα δεν το έχει ανανεώσει, εφόσον χρειάζεται, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ, το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης[5].

Άρθρο 3
Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

(1) Η Αλβανία επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως ενός κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από αυτές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία, η διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται, ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι τα πρόσωπα αυτά :

α) είναι κάτοχοι, ή ήταν κάτοχοι κατά τη στιγμή της εισόδου, έγκυρης θεώρησης ή άδειας παραμονής, που έχει εκδοθεί από την Αλβανία· ή

β) εισήλθαν στο έδαφος των κρατών μελών αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος της Αλβανίας.

(2) Η υποχρέωση επανεισδοχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1, δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς μετεπιβίβασης σε διεθνές αεροδρόμιο της Αλβανίας· ή

---

5 Σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994 σχετικά με την καθιέρωση ενός ενιαίου τύπου ταξιδιωτικού εγγράφου για την απομάκρυνση/απέλαση υπηκόων τρίτων χωρών (ΕΕ C 274 της 19.9.1996, σ. 18).

β) αν το αιτούν κράτος μέλος έχει χορηγήσει στον υπήκοο τρίτης χώρας η τον άπατρι, πριν ή μετά την είσοδο στο έδαφός του, θεώρηση ή άδεια παραμονής, εκτός αν :

- το πρόσωπο αυτό είναι κάτοχος θεώρησης η άδειας παραμονής, η οποία έχει εκδοθεί από την Αλβανία και η οποία έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος· ή

- η θεώρηση ή άδεια παραμονής, που έχει εκδοθεί από το αιτούν κράτος μέλος, ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων.

(3) Η Αλβανία χορηγεί, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, στο πρόσωπο του οποίου έχει γίνει αποδεκτή η επανεισδοχή, το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επάνοδο του, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον 6 μήνες. Εάν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που είχε αρχικά εκδοθεί, η Αλβανία παρατείνει, εντός 14 ημερολογιακών ημερών, τη διάρκεια ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου ή εκδίδει, εφόσον κριθεί σκόπιμο, νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια περίοδο ισχύος. Αν, εντός 14 ημερολογιακών ημερών, η Αλβανία δεν έχει εκδώσει το ταξιδιωτικό έγγραφο ή δεν έχει παρατείνει τη διάρκεια ισχύος του ή δεν το έχει ανανεώσει, εφόσον χρειάζεται, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ για περιπτώσεις απέλασης.

Τμήμα ΙΙ
Υποχρεώσεις της Κοινότητας όσον αφορά την επανεισδοχή

Άρθρο 4
Επανεισδοχή υπηκόων της Κοινότητας

(1) Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως της Αλβανίας και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από εκείνες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή στο έδαφος της Αλβανίας, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για υπηκόους αυτού του κράτους μέλους.

Το ίδιο ισχύει για τα πρόσωπα τα οποία έχουν απολέσει, ή έχουν παραιτηθεί από την υπηκοότητα ενός κράτους μέλους, από τη στιγμή της εισόδου τους στο έδαφος της Αλβανίας, εκτός αν τα πρόσωπα αυτά έχουν λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από την Αλβανία.

(2) Ένα κράτος μέλος χορηγεί, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, στο πρόσωπο του οποίου η επανεισδοχή έχει γίνει αποδεκτή το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επάνοδό του, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον 6 μήνες. Αν,

για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που είχε αρχικά εκδοθεί, το κράτος μέλος παρατείνει, εντός 14 ημερολογιακών ημερών, τη διάρκεια ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου ή εκδίδει, εφόσον κριθεί σκόπιμο, νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Αν, εντός 14 ημερολογιακών ημερών, το συγκεκριμένο κράτος μέλος δεν έχει εκδώσει το ταξιδιωτικό έγγραφο ή δεν έχει παρατείνει τη διάρκεια ισχύος του ή δεν το έχει ανανεώσει, εφόσον χρειάζεται, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του αλβανικού πιστοποιητικού που προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης[6].

Άρθρο 5
Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

(1) Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως της Αλβανίας και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από αυτές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία, η διαμονή στο έδαφος της Αλβανίας, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι τα πρόσωπα αυτά :

α) είναι κάτοχοι ή ήταν κάτοχοι, κατά τη στιγμή της εισόδου, έγκυρης θεώρησης ή άδειας παραμονής, που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή

β) εισήλθαν στο έδαφος της Αλβανίας, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(2) Η υποχρέωση επανεισδοχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1, δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς μετεπιβίβασης σε διεθνές αεροδρόμιο του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση · ή

β) αν η Αλβανία έχει χορηγήσει στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον άπατρι, πριν ή μετά την είσοδο στο έδαφός της, θεώρηση ή άδεια παραμονής, εκτός αν :

- το πρόσωπο αυτό είναι κάτοχος θεώρησης ή άδειας παραμονής, η οποία έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και η οποία έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος· ή

---

6 Εγκριθέν με την οδηγία αριθ. 553, της 19ης Νοεμβρίου 2003, του αναπληρωτή υπουργού Εξωτερικών σχετικά με την έκδοση άδειας εισόδου από τις αλβανικές αντιπροσωπείες για επάνοδο στην Αλβανία.

- η θεώρηση ή άδεια παραμονής, που έχει εκδοθεί από την Αλβανία, ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων.

(3) Η υποχρέωση επανεισδοχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1, ισχύει για το κράτος μέλος που έχει χορηγήσει τη θεώρηση ή την άδεια παραμονής. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής, η υποχρέωση επανεισδοχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1, ισχύει για το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή - αν ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα αυτά έχουν ήδη λήξει - το έγγραφο το οποίο εξακολουθεί να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισδοχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1, ισχύει για το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξης. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα αυτά, η υποχρέωση επανεισδοχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1, βαρύνει το κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιήθηκε η τελευταία έξοδος.

(4) Ένα κράτος μέλος χορηγεί, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, στο πρόσωπο του οποίου η επανεισδοχή έχει γίνει αποδεκτή το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επάνοδό του, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον 6 μήνες. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που είχε αρχικά εκδοθεί, το κράτος μέλος παρατείνει, εντός 14 ημερολογιακών ημερών, τη διάρκεια ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου ή εκδίδει, εφόσον κριθεί σκόπιμο, νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Αν, εντός 14 ημερολογιακών ημερών, το συγκεκριμένο κράτος μέλος δεν έχει εκδώσει το ταξιδιωτικό έγγραφο, ή δεν έχει παρατείνει τη διάρκεια ισχύος του ή δεν το έχει ανανεώσει, εφόσον χρειάζεται, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του αλβανικού πιστοποιητικού που προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 6
Αρχή

(1) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κάθε μεταφορά προσώπου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή, σύμφωνα με μια από τις υποχρεώσεις επανεισδοχής των άρθρων 2 έως 5, προϋποθέτει την υποβολή αίτησης επανεισδοχής προς την αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(2) Η αίτηση επανεισδοχής μπορεί να αντικατασταθεί από γραπτή γνωστοποίηση προς την αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος πριν από την επάνοδο του συγκεκριμένου προσώπου, υπό τον όρο ότι το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή είναι κάτοχος έγκυρου ταξιδιωτικού εγγράφου και, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, έγκυρης θεώρησης ή άδειας παραμονής του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Άρθρο 7
Αίτηση επανεισδοχής

(1) Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες :

(α) τα προσωπικά στοιχεία του προσώπου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή (π.χ. όνομα(τα), επώνυμο(α), ημερομηνία γεννήσεως και – όπου είναι δυνατόν – τόπος γεννήσεως, όνομα πατρός, όνομα μητρός και τελευταίος τόπος διαμονής)·

(β) ένδειξη των μέσων με τα οποία προσκομίζονται αποδείξεις ή εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την υπηκοότητα, τη μετεπιβίβαση, τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων καθώς και για την παράνομη είσοδο και διαμονή.

(2) Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης και τις ακόλουθες πληροφορίες :

α) δήλωση που να αναφέρει ότι το πρόσωπο, το οποίο πρόκειται να μεταφερθεί, μπορεί να χρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, εφόσον το πρόσωπο αυτό έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του για τη δήλωση αυτή·

β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας ή ασφάλειας που μπορεί να είναι αναγκαίο σε περίπτωση ατομικής μεταφοράς.

(3) Στο παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνεται το κοινό έντυπο το οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισδοχής.

Άρθρο 8
Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά την υπηκοότητα

(1) Η απόδειξη της υπηκοότητας, δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1, μπορεί να προσκομιστεί με οποιοδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας, ακόμα και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και η Αλβανία αναγνωρίζουν αμοιβαία την

υπηκοότητα χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα. Η απόδειξη της υπηκοότητας δεν μπορεί να προσκομιστεί με πλαστά έγγραφα.

(2) Τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία της υπηκοότητας, δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν με οποιοδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμα και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και η Αλβανία θεωρούν την υπηκοότητα καθορισμένη, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία της υπηκοότητας δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα.

(3) Αν κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 ή 2 δεν μπορεί να προσκομιστεί, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες της Αλβανίας ή του οικείου κράτους μέλους, κατόπιν αιτήσεως, μεριμνούν ώστε να έχουν μια συνέντευξη, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, με το πρόσωπο του οποίου πρέπει να γίνει η επανεισδοχή, προκειμένου να καθοριστεί η υπηκοότητά του.

Άρθρο 9

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

(1) Η απόδειξη των όρων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορεί να προσκομιστεί με τη βοήθεια οποιουδήποτε από τα αποδεικτικά στοιχεία που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορεί να παρασχεθεί με πλαστά έγγραφα. Τα κράτη μέλη και η Αλβανία αναγνωρίζουν αμοιβαία την απόδειξη αυτή χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

(2) Τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία των όρων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, τα οποία καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν με τη βοήθεια οποιουδήποτε από τα αποδεικτικά στοιχεία που απαριθμούνται στο παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να παρασχεθούν με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, τα κράτη μέλη και η Αλβανία θεωρούν ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.

(3) Το παράνομο της εισόδου, παρουσίας ή διαμονής καθορίζεται με βάση τα ταξιδιωτικά έγγραφα του συγκεκριμένου προσώπου, από τα οποία λείπει η θεώρηση ή άλλη άδεια παραμονής, που απαιτείται στο έδαφος του αιτούντος κράτους. Σχετική δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή άδεια παραμονής παρέχει, εξίσου, εκ πρώτης όψεως αποδεικτικό στοιχείο της παράνομης εισόδου, παρουσίας ή διαμονής.

Άρθρο 10
Προθεσμίες

(1) Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, εντός μέγιστης προθεσμίας ενός έτους από τη στιγμή που η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους μέλους λαμβάνει γνώση ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δεν πληροί, ή δεν πληροί πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή του. Σε περίπτωση που υπάρχουν νομικά ή πραγματικά εμπόδια για την έγκαιρη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία παρατείνεται, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, αλλά μόνο για το διάστημα που υφίστανται τα εμπόδια.

(2) Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να λάβει απάντηση εντός εύλογου χρονικού διαστήματος και, σε κάθε περίπτωση, εντός προθεσμίας 14 ημερολογιακών ημερών. Η απόρριψη της αίτησης επανεισδοχής πρέπει να αιτιολογείται δεόντως. Η προθεσμία αυτή αρχίζει από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης επανεισδοχής. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός της προθεσμίας αυτής, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταφορά.

(3) Μετά την έγκριση της μεταφοράς ή, ενδεχομένως, μετά τη λήξη της προθεσμίας των 14 ημερολογιακών ημερών, το ενδιαφερόμενο πρόσωπο μεταφέρεται εντός εύλογου χρονικού διαστήματος και, το αργότερο, εντός προθεσμίας 3 μηνών. Κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατά το χρονικό διάστημα που απαιτείται λόγω της ύπαρξης νομικών ή πρακτικών εμποδίων.

Άρθρο 11
Λεπτομέρειες και τρόποι μεταφοράς

(1) Πριν από την επάνοδο του ενδιαφερομένου, οι αρμόδιες αρχές της Αλβανίας και του οικείου κράτους μέλους προβαίνουν σε ορισμένες ρυθμίσεις, εγγράφως και εκ των προτέρων, σχετικά με την ημερομηνία μεταφοράς, το σημείο εισόδου, την πιθανή συνοδεία και άλλα στοιχεία σχετικά με τη μεταφορά.

(2) Κανένα μέσο μεταφοράς δεν απαγορεύεται, είτε αεροπορικό, είτε χερσαίο είτε θαλάσσιο. Η επάνοδος αεροπορικώς δεν περιορίζεται μόνο στη χρήση των εθνικών αερομεταφορέων της Αλβανίας ή των κρατών μελών και μπορεί να γίνει στο πλαίσιο τακτικών ή ναυλωμένων πτήσεων. Σε περίπτωση επανόδου υπό συνοδεία, η συνοδεία αυτή δεν περιορίζεται μόνο σε εξουσιοδοτημένα πρόσωπα του αιτούντος κράτους, υπό την προϋπόθεση ότι θα είναι πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από την Αλβανία ή οποιοδήποτε κράτος μέλος.

Άρθρο 12
Επανεισδοχή εκ σφάλματος

Η Αλβανία αναλαμβάνει εκ νέου, χωρίς καθυστέρηση, την ευθύνη κάθε προσώπου του οποίου έχει γίνει επανεισδοχή σε ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος αναλαμβάνει εκ νέου, χωρίς καθυστέρηση, την ευθύνη κάθε προσώπου του οποίου έχει γίνει επανεισδοχή στην Αλβανία, αν διαπιστωθεί, εντός χρονικού διαστήματος 3 μηνών από τη μεταφορά του, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας. Στις περιπτώσεις αυτές, οι αρμόδιες αρχές της Αλβανίας και του οικείου κράτους μέλους ανταλλάσσουν επίσης όλες τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με την πραγματική ταυτότητα, υπηκοότητα ή διαδρομή διέλευσης του συγκεκριμένου προσώπου.

ΤΜΗΜΑ IV
ΠΡΑΞΕΙΣ ΜΕΤΕΠΙΒΙΒΑΣΗΣ

Άρθρο 13
Αρχές

(1) Τα κράτη μέλη και η Αλβανία καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε η μετεπιβίβαση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων να περιορίζεται στις περιπτώσεις που τα πρόσωπα αυτά δεν μπορούν να επιστρέψουν απευθείας στο κράτος προορισμού.

(2) Η Αλβανία επιτρέπει τη μετεπιβίβαση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη μετεπιβίβαση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει η Αλβανία, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται τόσο η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά άλλα κράτη μετεπιβίβασης όσο και η επανεισδοχή από το κράτος προορισμού.

(3) Η Αλβανία, ή ένα κράτος μέλος, μπορεί να αρνηθεί τη μετεπιβίβαση :

(α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί βασανιστήρια, απάνθρωπη ή βάναυση μεταχείριση ή τιμωρία, ή ακόμα τη θανατική ποινή, ή να υποστεί διώξεις για λόγους φυλής, θρησκείας, υπηκοότητας ή συμμετοχής σε μια ορισμένη κοινωνική ομάδα, ή για τις πολιτικές του πεποιθήσεις στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος μετεπιβίβασης· ή

(β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις κινδυνεύει να υποστεί ποινική δίωξη ή κυρώσεις στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος μετεπιβίβασης· ή

(γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης, ή ακόμα για λόγους εθνικών συμφερόντων του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(4) Η Αλβανία, ή ένα κράτος μέλος, μπορεί να ανακαλέσει την άδεια που έχει εκδοθεί, εφόσον προκύψουν στη συνέχεια οι περιστάσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 3 και οι οποίες συνιστούν εμπόδιο στην πράξη μετεπιβίβασης, ή εφόσον δεν μπορούν να εξασφαλιστούν πλέον ούτε η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη μετεπιβίβασης ούτε η επανεισδοχή στο κράτος προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, την ευθύνη του υπηκόου τρίτης χώρας ή του απάτριδος.

Άρθρο 14
Διαδικασία μετεπιβίβασης

(1) Κάθε αίτηση μετεπιβίβασης πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως προς την αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται και να περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία :

α) τρόπο μετεπιβίβασης (αεροπορικώς, δια ξηράς ή δια θαλάσσης), άλλα πιθανά κράτη μετεπιβίβασης και προβλεπόμενο τελικό προορισμό·

β) προσωπικά στοιχεία του συγκεκριμένου προσώπου (π.χ. όνομα, επώνυμο, γένος, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα/παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία γεννήσεως, φύλο και – όπου είναι δυνατόν – τόπος γεννήσεως, υπηκοότητα, γλώσσα, τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου)·

γ) προβλεπόμενο σημείο εισόδου, χρονικός προσδιορισμός της μεταφοράς και πιθανή χρήση συνοδείας·

δ) δήλωση ότι, κατά την άποψη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 και ότι δεν υφίσταται κανένας γνωστός λόγος για απόρριψη της αίτησης δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3.

Στο παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνεται το κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις μετεπιβίβασης.

(2) Το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, εντός προθεσμίας 5 ημερολογιακών ημερών και εγγράφως, το κράτος που ζητεί την εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο εισόδου και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισδοχής, ή το ενημερώνει σχετικά με την άρνηση της εισδοχής και τους λόγους της άρνησης.

(3) Αν η μετεπιβίβαση πραγματοποιείται αεροπορικώς, τόσο το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή όσο και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να έχουν θεώρηση αεροπορικής μετεπιβίβασης.

(4) Υπό την προϋπόθεση διεξαγωγής αμοιβαίων διαβουλεύσεων, οι αρμόδιες αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση διευκολύνουν τις πράξεις μετεπιβίβασης, ιδίως μέσω της επιτήρησης των εν λόγω προσώπων και της παροχής των κατάλληλων προς το σκοπό αυτόν εξοπλισμών.

ΤΜΗΜΑ V
ΚΟΣΤΟΣ

Άρθρο 15
Κόστος μεταφοράς και μετεπιβίβασης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν το κόστος, που συνδέεται με την επανεισδοχή, από το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η εν λόγω επανεισδοχή ή από τρίτο μέρος, όλα τα έξοδα μεταφοράς στο πλαίσιο της επανεισδοχής και των πράξεων μετεπιβίβασης, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, μέχρι τα σύνορα του κράτους τελικού προορισμού βαρύνουν το αιτούν κράτος.

ΤΜΗΜΑ VI
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΡΗΤΡΑ ΣΕΒΑΣΜΟΥ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ

Άρθρο 16
Προστασία των δεδομένων

Η κοινοποίηση προσωπικών δεδομένων γίνεται μόνον εάν αυτή είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Αλβανίας ή ενός κράτους μέλους, ανάλογα με την περίπτωση. Η χρήση των προσωπικών δεδομένων σε συγκεκριμένες περιπτώσεις διέπεται από την εθνική νομοθεσία της Αλβανίας και, εφόσον ο ελεγκτής είναι αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους, από τις διατάξεις της οδηγίας αριθ. 95/46/ΕΚ[7] και της εθνικής νομοθεσίας του κράτους μέλους, η οποία έχει θεσπιστεί δυνάμει της εν λόγω οδηγίας. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

(α) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να χρησιμοποιούνται με θεμιτό και νόμιμο τρόπο

(β) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να συλλέγονται για το συγκεκριμένο, ρητό και νόμιμο σκοπό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν περαιτέρω ούτε από την κοινοποιούσα αρχή ούτε από την παραλήπτρια αρχή κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με το σκοπό αυτό

---

[7] Οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31).

(γ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι τα κατάλληλα, συναφή και όχι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίο συλλέγονται και/ή χρησιμοποιούνται περαιτέρω· ειδικότερα, τα προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται πρέπει να αφορούν μόνο τα εξής :

- τα στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί (π.χ. όνομα/τα, επώνυμο/α, τυχόν προγενέστερα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα/παρωνύμια ή ψευδώνυμα, φύλο, οικογενειακή κατάσταση, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως, σημερινή και τυχόν προηγούμενη υπηκοότητα)·

- διαβατήριο, ταυτότητα ή άδεια οδήγησης (αριθμός, περίοδος ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπος έκδοσης)·

- ενδιάμεσοι σταθμοί και δρομολόγια·

- άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισδοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·

(δ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, να ενημερώνονται·

(ε) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να φυλάσσονται σε μορφή που να επιτρέπει την εξακρίβωση της ταυτότητας των συγκεκριμένων προσώπων για μια περίοδο που να μην υπερβαίνει αυτήν που απαιτείται για το σκοπό που συλλέγονται τα δεδομένα αυτά ή για το σκοπό που χρησιμοποιούνται περαιτέρω·

(στ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για τη διόρθωση, διαγραφή ή το κλείδωμα των προσωπικών δεδομένων, σε περίπτωση που η χρήση τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, και ιδίως όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι τα κατάλληλα, συναφή και ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίον χρησιμοποιούνται. Αυτό περιλαμβάνει και την υποχρέωση κοινοποίησης προς το άλλο μέρος κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος των προσωπικών δεδομένων·

(ζ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, κατόπιν αιτήσεως, την κοινοποιούσα αρχή σχετικά με τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων καθώς και σχετικά με τα αποτελέσματα της χρήσης αυτής·

(η) τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να ανακοινώνονται μόνο στις αρμόδιες αρχές· η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς προϋποθέτει την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής·

(θ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώρηση της κοινοποίησης και της παραλαβής των προσωπικών δεδομένων.

Άρθρο 17
Ρήτρα σεβασμού των διεθνών συμφωνιών

(1) Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών και της Αλβανίας, τα οποία απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και, ειδικότερα, από την Ευρωπαϊκή Σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, τη Σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 και το Πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 για το Καθεστώς των Προσφύγων, καθώς και από τα διεθνή μέσα σχετικά με την έκδοση.

(2) Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επάνοδο ενός προσώπου στο πλαίσιο άλλων επίσημων ή άτυπων ρυθμίσεων.

ΤΜΗΜΑ VII
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ

Άρθρο 18
Μικτή Επιτροπή Επανεισδοχής

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή κατά την εφαρμογή και ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, συγκροτούν Μικτή Επιτροπή Επανεισδοχής (εφεξής καλούμενη "Μικτή Επιτροπή") η οποία, ειδικότερα, έχει τα εξής καθήκοντα :

(α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

(β) να αποφασίζει σχετικά με τις διάφορες ρυθμίσεις εφαρμογής, που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

(γ) να έχει τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα διάφορα κράτη μέλη και την Αλβανία δυνάμει του άρθρου 19·

(δ) να αποφασίζει τροποποιήσεις στα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας·

(ε) να συστήνει τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας.

(2) Οι αποφάσεις της Μικτής Επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.

(3) Η Μικτή Επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Αλβανίας· η Κοινότητα αντιπροσωπεύεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

(4) Η Μικτή Επιτροπή συνέρχεται όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως του ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

(5) Η Μικτή Επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 19
Πρωτόκολλα εφαρμογής

(1) Η Αλβανία και ένα κράτος μέλος μπορούν να καταρτίζουν πρωτόκολλα εφαρμογής, τα οποία αφορούν κανόνες για τα εξής :

α) τον καθορισμό των αρμοδίων αρχών, τα σημεία διέλευσης των συνόρων και την ανταλλαγή των σημείων επαφής·

β) τους όρους επανόδου υπό συνοδεία, όπως η μετεπιβίβαση υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων υπό συνοδεία·

γ) τα μέσα και έγγραφα, τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 έως 4 της παρούσας συμφωνίας.

(2) Τα πρωτόκολλα εφαρμογής, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τίθενται σε ισχύ μόνον αφού έχουν κοινοποιηθεί στη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 18.

(3) Η Αλβανία συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής, το οποίο συνάπτει με ένα κράτος μέλος, και στις σχέσεις της με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου.

Άρθρο 20
Σχέση με τις διμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις επανεισδοχής των κρατών μελών

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης επανεισδοχής προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, η οποία έχει συναφθεί ή θα μπορούσε, δυνάμει του άρθρου 19, να συναφθεί μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών και της Αλβανίας.

ΤΜΗΜΑ VIII
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21
Εδαφική εφαρμογή

(1) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στο έδαφος της Αλβανίας.

(2) Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας.

Άρθρο 22
Έναρξη ισχύος, διάρκεια και λήξη

(1) Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους.

(2) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

(3) Τα άρθρα 3 και 5 της παρούσας συμφωνίας τίθενται σε ισχύ 2 χρόνια μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

(4) Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα.

(5) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη γνωστοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει 6 μήνες μετά την ημερομηνία της γνωστοποίησης αυτής.

Άρθρο 23
Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 6 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Η παρούσα συμφωνία συνήφθη στ ..... στις ..... του έτους ..... σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ισπανική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αλβανική γλώσσα, ενώ όλα τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας
(…)	(…)

Παράρτημα 1

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ
Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΣΥΝΙΣΤΑ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑΣ (ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)

- διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων, συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων)·

- ταυτότητες κάθε είδους (συμπεριλαμβανομένων και των προσωρινών)·

- στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικές ταυτότητες·

- ναυτικά φυλλάδια και δελτία υπηρεσίας κυβερνήτη·

- πιστοποιητικά ιθαγένειας ή κάθε επίσημο έγγραφο στο οποίο αναφέρεται η ιθαγένεια.

Παράρτημα 2

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ
Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΩΣ
ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΗΣ ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑΣ
(ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)

- φωτοαντίγραφο οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας·
- άδεια οδήγησης ή φωτοαντίγραφο αυτής·
- πιστοποιητικό γεννήσεως ή φωτοαντίγραφο αυτού·
- ταυτότητα εταιρίας ή φωτοαντίγραφο αυτής·
- δήλωση μάρτυρα·
- δήλωση του ενδιαφερομένου και γλώσσα την οποίαν ομιλεί, γεγονός που μπορεί να διαπιστωθεί και με βάση το αποτέλεσμα επίσημης δοκιμασίας·
- οποιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο μπορεί να βοηθήσει στην εξακρίβωση της υπηκοότητας του ενδιαφερομένου.

Παράρτημα 3

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ
ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΩΝ ΟΡΩΝ
ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΩΝ
(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)

- σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο του ενδιαφερομένου ή άλλο αποδεικτικό στοιχείο εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογραφικό)·

- έγγραφα, πιστοποιητικά και αποδείξεις κάθε είδους (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείων, δελτία ιατρικών επισκέψεων ή νοσοκομειακής περίθαλψης, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, συμβόλαια ενοικίασης αυτοκινήτου, αποδείξεις πιστωτικής κάρτας κ.λπ), από τα οποία προκύπτει σαφώς ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση·

- εισιτήρια και/ή κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών ή θαλασσίων μεταφορών, ή μεταφορών με πούλμαν, τα οποία δείχνουν την παρουσία και τη διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση·

- πληροφορίες που δείχνουν ότι ο ενδιαφερόμενος προσέφυγε σε υπηρεσίες γραφείου ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού γραφείου·

- επίσημη δήλωση που χορηγείται, ιδίως, από υπαλλήλους συνοριακής αρχής και άλλους μάρτυρες, οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα·

- επίσημη δήλωση του ενδιαφερομένου στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας.

Παράρτημα 4

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ
ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΩΝ
(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)

- περιγραφή του τόπου και των συνθηκών υπό τις οποίες το συγκεκριμένο πρόσωπο συνελήφθη μετά την είσοδό του στο έδαφος του αιτούντος κράτους, η οποία χορηγείται από τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω κράτους·

- πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα και/ή τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρέχονται από διεθνή οργανισμό·

- μαρτυρίες/επιβεβαίωση πληροφοριών από μέλη της οικογένειας, συνταξιδιώτες, κλπ·

- δήλωση του ενδιαφερομένου.

Παράρτημα 5

[Έμβλημα της Αλβανίας]



.....…… ……

(Τόπος και ημερομηνία)

.....
(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Στοιχεία:
.....……

Προς
.....
.....
.....
(Προσδιορισμός της παραλήπτριας αρχής)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

δυνάμει του άρθρου 7 της συμφωνίας της .....μεταξύ
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας
για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Φωτογραφία

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
   .....
2. Το γένος:
   .....
3. Ημερομηνία και τόπος γεννήσεως:
   .....
4. Ονοματεπώνυμο πατρός και μητρός:

.....

5. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία, κλπ):

…….

6. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....…….

7. Υπηκοότητα και γλώσσα:

.....……..

8. Οικογενειακή κατάσταση: □έγγαμος □ άγαμος □ διαζευγμένος □ χήρος

αν έγγαμος: όνομα συζύγου .....

Ονόματα και ηλικία παιδιών (αν υπάρχουν)

.....

.....

.....

9. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο αιτούν κράτος:

.....……..

Β. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας

(π.χ. αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικών ασθενειών):

.....

2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):

.....

Γ. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1..... .....
(τύπος εγγράφου) (αύξων αριθμός, ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

....
(εκδούσα αρχή) (ημερομηνία λήξης)

2..... .....
(τύπος εγγράφου) (αύξων αριθμός, ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

....
(εκδούσα αρχή) (ημερομηνία λήξης)

3..... .....
(τύπος εγγράφου) (αύξων αριθμός, ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

....
(εκδούσα αρχή) (ημερομηνία λήξης)

4..... .....
(τύπος εγγράφου) (αύξων αριθμός, ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

....
(εκδούσα αρχή) (ημερομηνία λήξης)

Δ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

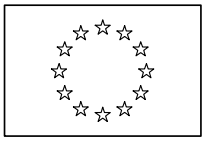
.....

.....

.....
(Υπογραφή της αιτούσας αρχής) (Σφραγίδα/Χαρτόσημο)

Παράρτημα 6

Έμβλημα της Αλβανίας



.....…… ……

..... (Τόπος και ημερομηνία)
(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Στοιχεία:
.....……

Προς
.....
.....
.....
(Προσδιορισμός της παραλήπτριας αρχής)

ΑΙΤΗΣΗ ΜΕΤΕΠΙΒΙΒΑΣΗΣ
δυνάμει του άρθρου 14 της συμφωνίας της ..... μεταξύ
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας
για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Φωτογραφία

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
   .....
2. Το γένος:
   .....
3. Ημερομηνία και τόπος γεννήσεως:
   .....
4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία, κλπ.):

……

5. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

…….

6. Υπηκοότητα και γλώσσα:

……

7. Τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου:

……

Β. ΠΡΑΞΗ ΜΕΤΕΠΙΒΙΒΑΣΗΣ

1. Τρόπος μετεπιβίβασης

   ❑ αεροπορικώς ❑ δια θαλάσσης ❑ δια ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού

   ……

3. Πιθανά άλλα κράτη μετεπιβίβασης

   ……

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, ακριβής χρονικός προσδιορισμός της μεταφοράς και πιθανή συνοδεία

   ……

   ……

   ……

5. Εισδοχή εγγυημένη σε τυχόν άλλο κράτος μετεπιβίβασης και στο κράτος τελικού προορισμού (άρθρο 13 παράγραφος 2)

   ❑ ναι ❑ όχι

6. Γνωστοί λόγοι άρνησης της μετεπιβίβασης
   (Άρθρο 13 παράγραφος 3)

   ❑ ναι ❑ όχι

Γ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

.....

.....
(Υπογραφή της αιτούσας αρχής) (Σφραγίδα/Χαρτόσημο)

Κοινή δήλωση για τη σχέση με τη μελλοντική Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης

"Τα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι, στις 31 Ιανουαρίου 2003, άρχισαν οι διαπραγματεύσεις για τη σύναψη Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης (ΣΣΣ) μεταξύ της Αλβανίας, αφενός, και της Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης και διατάξεις σχετικά με την πρόληψη και τον έλεγχο της λαθρομετανάστευσης καθώς και την επανεισδοχή. Συνεπώς, τα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα συμφωνία θα ληφθεί πλήρως υπόψη στις σχετικές διατάξεις της ΣΣΣ."

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 3

“Τα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η υποχρέωση επανεισδοχής για υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες, οι οποίοι είναι κάτοχοι έγκυρης θεώρησης που έχει χορηγηθεί από την Αλβανία (άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) της παρούσας συμφωνίας) ισχύει μόνον εφόσον η θεώρηση έχει χρησιμοποιηθεί για την είσοδο στο έδαφος της Αλβανίας.”

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 18

“Οι συνεδριάσεις της Μικτής Επιτροπής Επανεισδοχής πραγματοποιούνται, στο μέτρο του δυνατού, εκ παραλλήλου με τις συνεδριάσεις της αρμόδιας υποεπιτροπής, η οποία θα συσταθεί στο πλαίσιο της μελλοντικής Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης.

Η Μικτή Επιτροπή θα ενημερώνει ανελλιπώς την εν λόγω υποεπιτροπή σχετικά με τις εργασίες της.

Ο εσωτερικός κανονισμός της Μικτής Επιτροπής Επανεισδοχής πρέπει να είναι συμβατός με τον εσωτερικό κανονισμό της υποεπιτροπής.”

Κοινή δήλωση όσον αφορά τη Δανία

“Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας, ούτε στους υπηκόους του Βασιλείου της Δανίας. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο η Αλβανία και η Δανία να συνάψουν συμφωνία επανεισδοχής με τους ίδιους όρους που περιλαμβάνονται στην παρούσα συμφωνία.”

Κοινή δήλωση όσον αφορά την Ισλανδία και τη Νορβηγία

"Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση των εν λόγω χωρών προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει η Αλβανία συμφωνία επανεισδοχής με την Ισλανδία και τη Νορβηγία με τους ίδιους όρους που περιλαμβάνονται στην παρούσα συμφωνία."